

Der heilige Auftrag des Sokrates

Wenn die Richter ihm unter *der* Bedingung einen Freispruch anbieten würden, dass er in Zukunft nicht mehr öffentlich Philosophie betreibt und seine Mitbürger bloßstellt, dann – so Sokrates – wäre dies seine Antwort:

Ἐγὼ ὑμᾶς, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, ἀσπάζομαι¹ μὲν καὶ φιλῶ, πείσομαι δὲ μᾶλλον τῷ θεῷ ἢ ὑμῖν, καὶ ἕωσπερ² ἂν ἐμπνέω καὶ οἴός τε ὦ, οὐ μὴ παύσωμαι φιλοσοφῶν καὶ ὑμῖν παρακελεύόμενος, ὅτω³ ἂν ἐντυγχάνω ὑμῶν, λέγων ὅτι »ὦ ἄριστε ἀνδρῶν, Ἀθηναῖος ὢν, πόλεως τῆς μεγίστης καὶ εὐδοκιμωτάτης εἰς⁴ σοφίαν καὶ ἰσχύν, χρημάτων μὲν οὐκ αἰσχύνη ἐπιμελούμενος, ὅπως σοι ἔσται ὡς πλείστα, καὶ δόξης καὶ τιμῆς, φρονήσεως δὲ καὶ ἀληθείας καὶ τῆς ψυχῆς οὐκ ἐπιμελῆ οὐδὲ φροντίζεις;« Καὶ ἐάν τις ὑμῶν ἀμφισβητήσῃ καὶ φῆ ἐπιμελεῖσθαι, οὐκ εὐθὺς ἀφήσω⁵ αὐτὸν οὐδ' ἄπειμι, ἀλλ' ἐρήσομαι αὐτὸν καὶ ἐξετάσω καὶ ἐλέγξω· καὶ ἐάν μοι μὴ δοκῆ κεκτῆσθαι ἀρετὴν, φάναι δέ, ὄνειδιώ, ὅτι τὰ πλείστου ἄξια περὶ ἐλαχίστου ποιεῖται⁶, τὰ δὲ φαυλότερα περὶ πλείονος⁷. Ταῦτα γὰρ κελεύει ὁ θεός, καὶ ἐγὼ οἴομαι οὐδὲν ὑμῖν μείζον ἀγαθὸν γενέσθαι ἐν τῇ πόλει ἢ τὴν ἐμὴν τῷ θεῷ ὑπηρεσίαν⁸. Οὐδὲν γὰρ ἄλλο πράττων ἐγὼ περιέρχομαι ἢ πείθων ὑμῶν καὶ νεωτέρους καὶ πρεσβυτέρους μῆτε σωμάτων ἐπιμελεῖσθαι μῆτε χρημάτων πρότερον, μηδὲ οὕτω σφόδρα,⁹ ὡς τῆς ψυχῆς, ὅπως ὡς ἀρίστη ἔσται. Πρὸς ταῦτα, ὦ ἄνδρες Ἀθηναῖοι, πείθεσθε Ἀνύτῳ ἢ μὴ, καὶ ἀφίετέ¹⁰ με ἢ μὴ, ὡς ἐμοῦ οὐκ ἂν¹¹ ποιήσαντος ἄλλα, οὐδ' εἰ μέλλω πολλάκις¹² τεθνάναι.

¹ ἀσπάζομαι

hier: sehr schätzen

² ἕωσ-περ

verstärktes ἕως: genau so lange, wie/bis

³ ὅτω

= ὥτινι

⁴ εἰς + *Akk.*

hier: in Hinsicht auf

⁵ ἀφ-ίημι

hier: weggehen lassen, laufen lassen

⁶ περὶ ἐλαχίστου ποιέομαι

völlig geringschätzen

⁷ περὶ πλείονος ποιέομαι

höher schätzen

⁸ ἢ ὑπ-ηρεσία τινί

Dienst für jdn.

⁹ μηδὲ οὕτω σφόδρα

Einschub; *das οὕτω korrespondiert mit dem nachfolgenden ὡς, obwohl nach πρότερον eigentlich ἢ zu erwarten wäre.*

¹⁰ ἀφ-ίημι

hier Gerichtsvokabel: freisprechen

¹¹ ἂν *beim Partizip oder Infinitiv signalisiert dieselben modalen Möglichkeiten, die es als Begleiter einer finiten Verbform anzeigt. Da Pt. und Inf. keinen Modus anzeigen können, muss man sinnvoll interpretieren!*

¹² πολλάκις

oft, viele Male

Aufgaben und Tipps:

1. Wie nennt man Konstruktionen wie παύομαι φιλοσοφῶν in Z. 2? Finden Sie noch eine weitere solche Konstruktion im Text? (Tipp: In Z. 10 liegt keine solche Konstruktion vor.)
2. Zählen Sie alle Konjunktivformen auf (7 insgesamt). Achtung: Einige Formen sind rein formal nicht vom Indikativ zu unterscheiden! Oft erfordern aber bestimmte Konstruktionen einen Konjunktiv, sodass ein Indikativ nicht möglich wäre. Machen Sie sich an jeder Stelle klar, woran Sie den Konjunktiv erkannt haben.
3. Zählen Sie alle Futurformen auf (9 insgesamt, wenn man εἶμι mitzählt). Was mehrfach vorkommt, wird auch mehrfach gezählt.
4. Welcher Typ von Kondizionalgefüge liegt in Z. 2/3, Z. 6 und Z. 7/8 vor?
5. Welche Funktion und Bedeutung hat ὡς in Z. 13? Die erste Überlegung sollte sein: Steht es in einer finiten oder in einer nicht-finiten Konstruktion?
6. Fassen Sie den Text kurz (!) in eigenen Worten zusammen.